Ayuntamiento de Ansoáin
Antsoaingo Udala
C.I.F./ I.F.K. P3132500D
Tel.: 948132222
012 - 948012012

Udaletxeko Plaza, 1
Plaza Consistorial, 1
31013 Nafarroa – Navarra
ansoain@ansoain.es
www.ansoain.es

DIRULAGUNTZA DEIALDIA, ANTSOAINGO ELKARTEETAN ETA ESTABLEZIMENDUETAN KARTELAK ETA ERROTULUAK EUSKARAZ EDO ELEBIZ JARTZEKO ETA WEBGUNEAK EUSKARARA ITZULTZEKO.	**CONVOCATORIA DE SUBVENCIÓN PARA COLOCACIÓN DE CARTELES Y RÓTULOS EN EUSKERA O BILINGÜES EN LAS ASOCIACIONES Y LOS ESTABLECIMIENTOS DE ANSOÁIN, Y TRADUCIR PÁGINAS WEB.**
XEDEA	**OBJETO**
Deialdi hau Antsoaingo Udalaren 2025-2027 aldirako Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren barruan dago, eta bere xedea da udal-erroldan erregistratuta dauden elkarteentzako eta Antsoaingo udalerriaren barrutian egoitza duten elkarteei eta establezimenduei, jarritako errotulazioan edo webgunean euskara edo euskara eta gaztelania erabiltzen badute (fatxada, erakusleiho, eguzki-oihal, ibilgailu komertzial eta webguneetan) dirulaguntza ematea, honako arau hauek jarraituta:	La presente convocatoria, integrada dentro del Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Ansoáin para el período 2025-2027, tiene por objeto la regulación de las subvenciones a las asociaciones registradas en su censo municipal y a los establecimientos ubicados en el término municipal de Ansoáin que utilicen el euskera o el euskera y castellano en la rotulación del establecimiento (rotulación en fachadas, escaparates, toldos, vehículos comerciales y páginas web), siguiendo estas bases:
ARAUAK	**BASES**
1. Dirulaguntzak 2025. urteko aurrekontuko 1 33500 4820008 diru-sailaren kontura ordainduko dira. Xede honetarako, gehienez ere, 1.000,00 euro erabiliko dira.	1. Estas ayudas se abonarán con cargo a la partida presupuestaria 1 33500 4820008 del año 2025. Se destinará a este objetivo un máximo de 1.000,00 euros.
2. Antsoaingo Udalak euskarri berrien gastuaren % 50eko laguntza emanen du establezimenduak errotulu edo webgune berrian euskara erabiltzen badu eta 202eko urtarrilaren 1etik aurrera jarri eta fakturatu bada. Gehienez ere 350,00 euroko laguntza emanen du errotulu edo webgune berri bakoitzeko itzulpenagatik.	2. El Ayuntamiento de Ansoáin subvencionará el 50% del gasto de las nuevas rotulaciones o traducciones de páginas web cuando el establecimiento utilice el euskera en los soportes que se coloquen y sean facturadas a partir del 1 de enero de 2025. Para cada nueva rotulación se subvencionará un máximo de 350,00 euros.
3. Betebehar tributario eta ez tributarioak egunean eduki beharko dira Antsoaingo Udalarekin.	3. Se deberá estar al corriente del pago de obligaciones tributarias y no tributarias con el Ayuntamiento de Ansoáin.
4. Dendariak ez du dirulaguntzarik jasoko errotulu berrian izen berezia soilik agertzen bada; adibidez, “Irantzu” edo “Ezkaba”. Aldiz, jasoko du dirulaguntza izen generikoa ere agertzen bada, esaterako, “Mikel oinetakoak” edo “Ezkaba belar denda”.	4. La persona responsable del establecimiento no recibirá ayuda cuando en la nueva rotulación sólo figure el nombre propio, por ejemplo, “Irantzu" o “Ezkaba”. En cambio, sí recibirá subvención si figura también el nombre genérico en euskera, por ejemplo: "Irantzu oinetakoak" o “Ezkaba belar denda”.
Halaber, webgunearen euskarazko bertsioak komertzioren deskripzioa eskaini beharko du, ematen dituen zerbitzuak eta horiek	Asimismo, la versión en euskera de la web deberá ofrecer la descripción del comercio, los servicios que oferta y los procedimientos

Ayuntamiento de Ansoáin
Antsoaingo Udala
C.I.F./ I.F.K. P3132500D
Tel.: 948132222
012 - 948012012

Udaletxeko Plaza, 1
Plaza Consistorial, 1
31013 Nafarroa – Navarra
ansoain@ansoain.es
www.ansoain.es

eskuratzeko prozedurak erakutsiz.	para obtenerlos.
5. Dirulaguntza jaso ahal izateko errotuluak zuzen idatzita egon beharko du. Horretarako, laguntzen onuradun izan daitezkeen haiek Udaleko Euskara Zerbitzuaren doako itzulpen, zuzenketa eta aholkularitza zerbitzua erabili ahalko dute.	5. Para recibir la subvención el rótulo deberá estar correcto y adecuadamente escrito. Para ello las posibles personas beneficiarias de la subvención, podrán realizar uso gratuito del servicio de traducción, corrección y asesoramiento del Servicio de Euskera Municipal.
6. Errotuluak euskaraz eta gaztelaniaz egiten badira, hizkuntza bakoitzean agertzen den testuak berdina izan beharko du neurriari, kokapenari eta gainerako ezaugarriei dagokienez. Gauza bera webguneei dagokienez.	6. En las rotulaciones en euskera y castellano, el texto de los dos idiomas será igual en cuanto a tamaño, colocación y otras características. Lo mismo se aplicará a las páginas web.
7. Dirulaguntza eskatzeko prozedura.	7. Procedimiento para solicitar la subvención.
Eskaera errotulu berria jarrita dagoenean edo webgunea itzulita dagoenean eginen da. Interesdunek honako bide hauetako edozein erabiliz aurkeztu beharko dute eskabidea beteta:	La solicitud se realizará una vez colocada la nueva rotulación o una vez traducida la página web. Las personas interesadas deberán presentar la solicitud cumplimentada por cualquiera de los siguientes medios:
- Modu telematikoan, udalaren egoitza elektronikoaren bidez: https://sedeelectronica.ansoain.es	-De forma telemática a través de la sede electrónica municipal: https://sedeelectronica.ansoain.es
- Antsoaingo Udalaren bulegoetan (Udaletxe plaza 1, Antsoain), astelehenetik ostiralera, 8:30-14:00, emango zaion eredu normalizatuaren arabera.	- De forma presencial, en las oficinas del Ayuntamiento de Ansoáin (Plaza Consistorial 1, de Ansoáin) en horario de lunes a viernes de 8:30 a 14:00 horas, que deberá ajustarse al modelo normalizado que se le facilitará.
Eskatzaileak, eskaera-orriarekin batera, honako agiriak aurkeztuko ditu: errotuluaren edo webgune itzulpenaren faktura (jatorrizkoa edo kopia konpultsatua); bankuko ordainagiria edo antzerako egiaztapen dokumentua, garbi adierazita ordaintzailea, onuraduna, kontzeptua eta data; eta errotuluaren bi argazki (bat orokorra, aurrealde osokoa; eta bestea zehatza, errotulurena).	La persona solicitante presentará, junto con la instancia correspondiente, la factura del rótulo (original o fotocopia compulsada) o de la traducción de la web; el justificante bancario de pago o similar que deberá indicar claramente quién ordena el pago, la empresa beneficiaria, el concepto, así como la fecha de pago; y dos fotografías del rótulo (una general de la fachada y otra detallada del rótulo).
8. Eskaerak aurkezteko epea deialdi hau Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunean hasiko da, eta 2025eko abenduaren 1ean amaituko.	8. El plazo de presentación de solicitudes comenzará a partir del día siguiente al de la publicación de la presente convocatoria en el Boletín Oficial de Navarra y finalizará el 1 de diciembre de 2025.
9. Dirulaguntzaren esleipena. Euskara Zerbitzuaren txostena jasota, aurkeztutako eskaerei dagozkien dirulaguntzak ebatziko dira 30 eguneko epean. Dirulaguntzak erregistroko dataren araberako hurrenkeran esleituko dira, diru-saila agortu arte. Euskara Zerbitzuaren txostena aldekoa izanda ere,	9. Concesión de ayudas. Una vez recibido el informe del Servicio de Euskera, se resolverán las ayudas correspondientes a las solicitudes presentadas en el plazo de 30 días. Las ayudas se otorgarán siguiendo el orden de registro, hasta agotar la partida

Ayuntamiento de Ansoáin
Antsoaingo Udala
C.I.F./ I.F.K. P3132500D
Tel.: 948132222
012 - 948012012

Udaletxeko Plaza, 1
Plaza Consistorial, 1
31013 Nafarroa – Navarra
ansoain@ansoain.es
www.ansoain.es

dirulaguntza ematerik ez badago, kontu-saila agortuta dagoelako, eskatzaileak berriro eskatu ahalko du dirulaguntza hurrengo urteko lehenengo hiru hilabeteetan. Udalak horrela jakinaraziko dio eskatzaileari.

10. Ebazpena Jakinaraztea. Dirulaguntza emateko ebazpena honako bide hauen bidez argitaratuko da: Antsoaingo Egoitza Elektronikoaren iragarki-taula eta Dirulaguntzen Datu-base Nazionala (Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 18.2 artikuluan adierazitakoarekin bat etorriz, aipatutako lege-testuaren 20. artikuluan ezarritakoaren arabera).

11. Ebazpenaren kontra, bide administratiboa itxiko duena, errekurtso hauetakoren bat jarri ahal izanen da aukeran:

-ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZI-ERREKURTSOA, Nafarroako Administrazioarekiko Auzien eskumeneko organo eskudunari zuzendua, ebazpena jakinarazi eta biharamunetik BI HILABETEKO epean.

- GORA JOTZEKO errekurtsoa, Nafarroako Administrazio Auzitegiari zuzendua, ebazpena jakinarazi eta ONDOKO HILABETEAN.

- BERRAZTERTZEKO errekurtsoa, egintza ebatzi duen organoari zuzendua, erabakia jakinarazi eta hilabeteko epean.

12. Arautzeko legedia. Deialdia 38/2003 Dirulaguntza Lege Orokorraren arabera arautuko da.

13. Jarduera eta obra lizentziarekin batera, Udalak interesdunei gai honen inguruan lortu daitekeen diru-laguntzaren berri emanen die.

14. Antsoaingo Udalak dirulaguntza honen xedearen jarraipen materiala egin ahal izanen du.

existente. En el caso de que, aun siendo positivo el informe del Servicio de Euskera, no se pueda abonar la ayuda por estar agotada la partida presupuestaria, la persona solicitante podrá volver a hacer la solicitud durante el primer trimestre del año siguiente. Así lo comunicará el Ayuntamiento a la persona solicitante.

10. Notificación de la resolución. La Resolución de concesión de la subvención se publicará en el Tablón de Anuncios de la Sede Electrónica de Ansoáin y en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (de acuerdo con lo señalado en el artículo 18.2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, conforme a lo establecido en el artículo 20 del citado texto legal).

11. Contra dicha resolución, que pondrá fin a la vía administrativa, cabrá interponer optativamente uno de los siguientes recursos:

- Recurso CONTENCIOSO - ADMINISTRATIVO ante el órgano competente de la Jurisdicción Contencioso - Administrativo de Navarra en el plazo de DOS MESES contados desde el día siguiente al de la notificación de la resolución.

- Recuso de ALZADA ante el Tribunal Administrativo de Navarra en el plazo de UN MES siguiente a la fecha de notificación de esta resolución.

- Recurso de REPOSICIÓN ante el mismo órgano autor del acto en el plazo de UN MES a partir del día siguiente al de la notificación de esta resolución.

12. Normativa reguladora. Esta convocatoria se regirá por la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

13. Junto a la licencia de actividad y obra, el Ayuntamiento dará información a las personas interesadas de la posibilidad de solicitar ayuda por el concepto de rotulación en euskera.

14. El Ayuntamiento de Ansoáin podrá hacer un seguimiento material del objeto de esta subvención.